

Groupement thématique :  
Récits d'exploratrices  
Texte 4 – Catherine de Bourboulon,  
« Relation de voyage de Shang-haï à  
Moscou » (1854)

*En 1862, après avoir vécu trois ans en Chine, Mme de Bourboulon, femme de l'ambassadeur de France, rentre en Europe par voie terrestre. Pourtant affaiblie par une maladie, elle voyage pendant quatre mois et traverse la Mongolie et la Russie. Voici ce qu'elle écrit, dans son journal, lors d'une de ses étapes.*

Dans cette nuit noire rendue plus noire encore par l'éclat des torches qu'on portait çà et là, les chameaux poussaient des cris et des gémissements lugubres, afin que les conducteurs les délivrassent de leurs charges ; les chevaux effrayés se cabraient et  
5 refusaient de se laisser dételer ni entraver<sup>1</sup> ; c'était un concert d'imprécations et de jurements<sup>2</sup> dans toutes les langues. [...]

Hier 24 mai, c'était la fête de la reine Victoria, et comme le maître d'hôtel a pu mettre la main sur deux bouteilles de vin de Champagne, nous avons bu à la santé de sa Majesté, avec le ministre d'Angleterre  
10 et son secrétaire, M. Wade ; ensuite nous avons fait un whist (car on avait trouvé des cartes). C'est sûrement la première fois qu'on y joue dans les déserts de la Mongolie !

---

**1. Dételer ni entraver** : on ne peut ni les détacher des chariots ni les attacher pour éviter qu'ils ne fuient pendant la nuit.

**2. Imprécations et jurements** : cris de colère et exclamations vulgaires.